

Conto annuale consolidato 2004
Guardia Aerea Svizzera di Soccorso

Bilancio al 31 dicembre

Attivi

(in migliaia di CHF)

Attivo circolante

		2004	%	2003	%
Liquidità	1.1	18'766	5.3	14'472	4.4
Titoli	1.2	101'534	28.8	65'552	19.9
Crediti da prestazioni e servizi	1.3	7'670	2.2	9'326	2.8
Altri crediti	1.4	231	0.1	1'205	0.4
Scorte	1.5	1'993	0.5	1'780	0.5
Ratei e risconti attivi	1.6	4'489	1.3	4'145	1.3
Totale		134'683	38.2	96'480	29.3

Immobilizzazioni

Immobilizzazioni materiali					
– Aeromobili, incl. pezzi di ricambio	1.7	167'390	47.5	184'575	56.2
– Terreni e fabbricati	1.8	34'199	9.7	33'339	10.1
– Altre immobilizzazioni materiali	1.9	3'984	1.1	4'746	1.4
Immobilizzazioni immateriali					
Investimenti finanziari	1.10	2'511	0.7	475	0.1
Immobilizzazioni vincolate	1.11	1'563	0.5	1'652	0.5
Immobilizzazioni vincolate	1.12	7'944	2.3	7'926	2.4
Totale		217'591	61.8	232'713	70.7

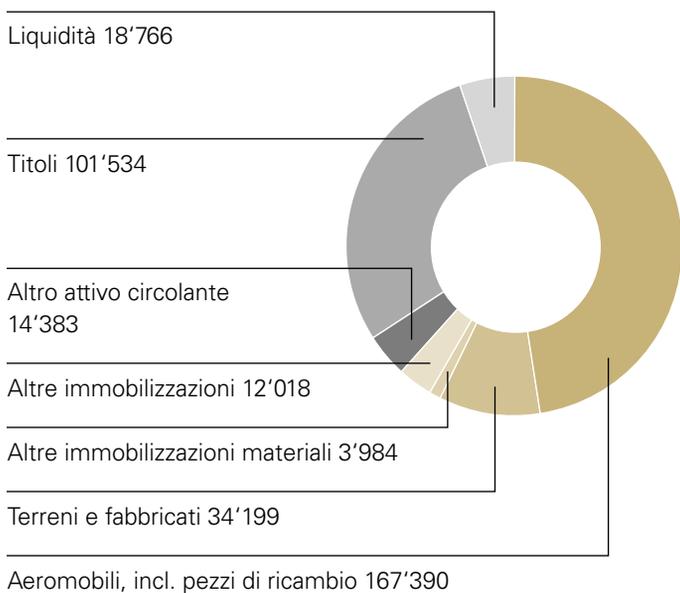
Totale attivi

352'274 100.0 **329'193 100.0**

2004

Attivo circolante

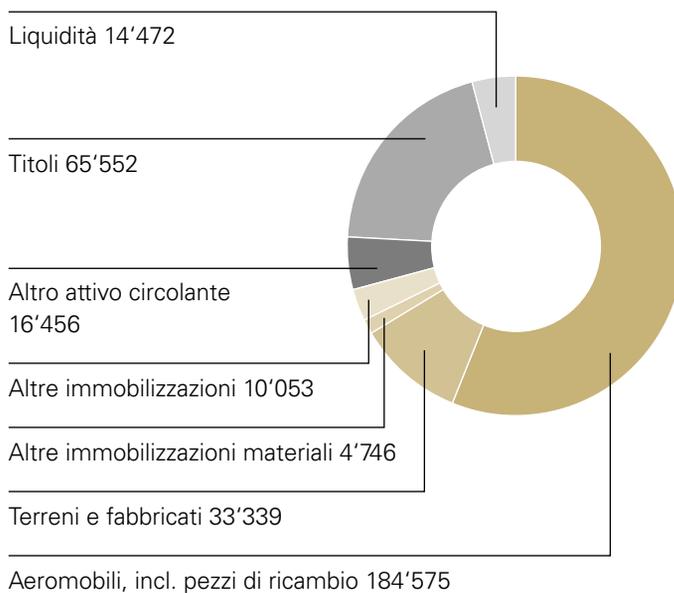
Immobilizzazioni



2003

Attivo circolante

Immobilizzazioni



Passivi

(in migliaia di CHF)

		2004	%	2003	%
Capitale di terzi a breve termine					
Impegni da prestazioni e servizi verso terzi		2'739	0.8	2'532	0.8
Altri impegni a breve termine	1.13	1'756	0.5	5'638	1.7
Ratei e risconti passivi		1'213	0.3	1'149	0.4
Accantonamenti	1.14	6'527	1.9	7'390	2.2
Totale		12'235	3.5	16'709	5.1
Capitale di terzi a lungo termine					
Accantonamenti	1.15	3'750	1.0	2'300	0.7
Totale		3'750	1.0	2'300	0.7
Totale capitale di terzi		15'985	4.5	19'009	5.8
Capitale vincolato del fondo e della fondazione	1.16	6'731	1.9	6'822	2.1
Capitale dell'organizzazione					
Capitale versato	1.17	100	0.0	100	0.0
Capitale acquisito	1.17	177'262	50.4	283'133	86.0
Riserva d'investimento	1.17	126'000	35.8	0	0.0
Eccedenza dei ricavi	1.17	26'196	7.4	20'129	6.1
Totale		329'558	93.6	303'362	92.1
Totale passivi		352'274	100.0	329'193	100.0

2004

Capitale di terzi

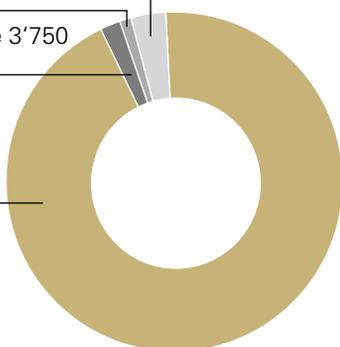
Capitale dell'organizzazione

Capitale di terzi a breve termine 12'235

Capitale di terzi a lungo termine 3'750

Capitale vincolato del fondo e della fondazione 6'731

Capitale dell'organizzazione 329'558



2003

Capitale di terzi

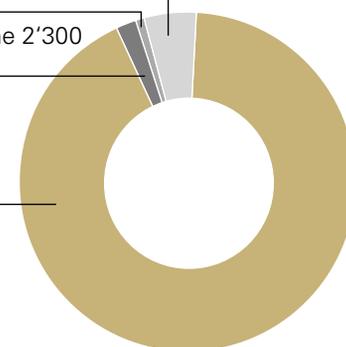
Capitale dell'organizzazione

Capitale di terzi a breve termine 16'709

Capitale di terzi a lungo termine 2'300

Capitale vincolato del fondo e della fondazione 6'822

Capitale dell'organizzazione 303'362



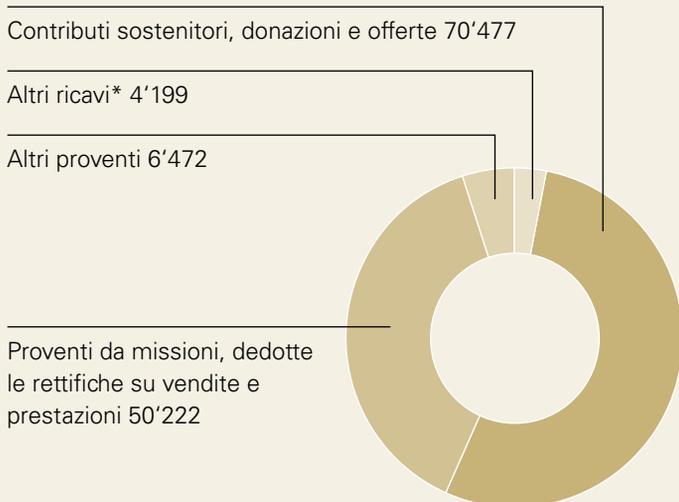
Conto economico

(in migliaia di CHF)

		2004	%	2003	%
Ricavi d'esercizio					
Contributi sostenitori, donazioni e offerte	2.1	70'477	55.4	69'405	57.3
Proventi da missioni	2.2	54'902	43.2	52'333	43.2
Altri proventi	2.3	6'472	5.1	7'103	5.9
Rettifiche su vendite e prestazioni	2.4	-4'680	-3.7	-7'650	-6.4
Totale		127'171	100.0	121'191	100.0
Costi d'esercizio					
Aeromobili	2.5	-14'822	-11.7	-13'989	-11.6
Interventi	2.6	-9'315	-7.3	-9'605	-7.9
Personale	2.7	-47'388	-37.3	-45'299	-37.4
Immobili	2.8	-1'590	-1.2	-1'236	-1.0
Manutenzione tecnica, veicoli	2.9	-1'490	-1.2	-1'496	-1.2
Assicurazioni	2.10	-3'061	-2.4	-3'134	-2.6
Amministrazione e IT	2.11	-4'358	-3.4	-4'614	-3.8
Pubbliche relazioni	2.12	-5'673	-4.5	-5'503	-4.5
Ammortamenti					
– Immobilizzazioni	2.13	-17'502	-13.7	-20'179	-16.7
– Perdite su crediti*	2.4/2.13	0	0.0	-479	-0.4
Totale		-105'199	-82.7	-105'534	-87.1
Risultato d'esercizio					
		21'972	17.3	15'657	12.9
Utili e perdite da vendita di immobilizzazioni	2.14	1'341	1.1	721	0.6
Risultato finanziario	2.15	2'635	2.1	3'701	3.1
Risultato da fondi e fondazioni vincolati	2.16	-75	-0.1	413	0.3
Altri risultati	2.17	298	0.2	0	0.0
Onere fiscale		-66	-0.1	-15	-0.0
Eccedenza dei ricavi prima del prelevamento o dell'attribuzione da/a fondazione vincolata					
		26'105	20.5	20'477	16.9
Prelevamento o attribuzione da/a fondazione vincolata	2.16	91	0.1	-348	-0.3
Eccedenza dei ricavi a favore del capitale dell'organizzazione					
		26'196	20.6	20'129	16.6

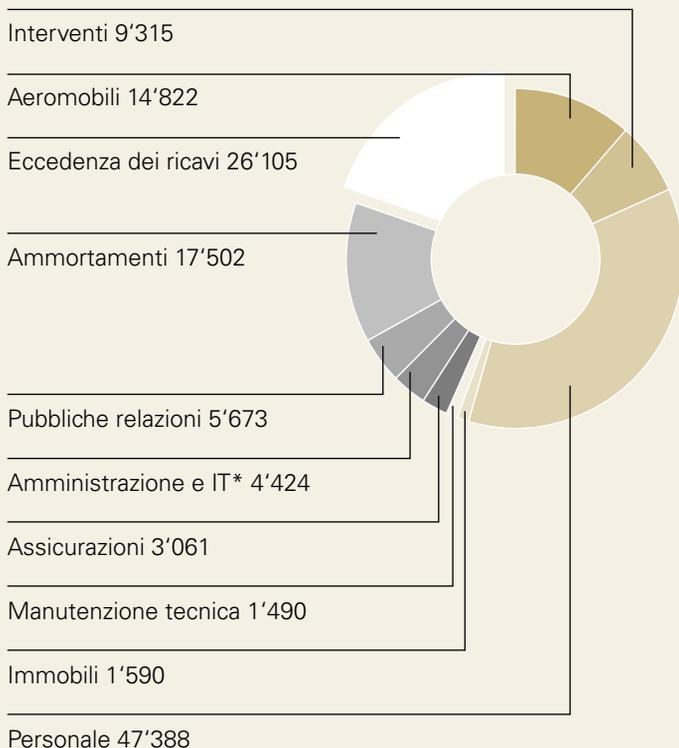
* Nell'esercizio 2004, le perdite su crediti sono contenute nella posizione «Rettifiche su vendite e prestazioni».

Ricavi 2004 (in migliaia di CHF)



* In prevalenza utili da investimenti finanziari e utili contabili da vendite di immobilizzazioni

Costi 2004 (in migliaia di CHF)



* incl. onere fiscale

Commento

L'esercizio 2004 si è concluso con un risultato complessivo soddisfacente pari a CHF 26.1 milioni, con un aumento di CHF 5.6 milioni (+27.3%) rispetto all'anno precedente. Tale risultato positivo è principalmente riconducibile all'incremento delle entrate (+4.9% a CHF 127.2 milioni) e a costi d'esercizio leggermente inferiori (CHF 105.2 milioni, -0.3%).

Grazie a un aumento di CHF 1.1 milioni (+1.5%), le entrate da contributi dei sostenitori, donazioni e offerte hanno ancora una volta superato i tassi medi di crescita degli anni precedenti dell'1% circa. L'andamento favorevole dei ricavi d'esercizio è stato sostenuto dalla notevole crescita registrata dalle ore di volo per i rimpatri che ha potuto più che compensare la flessione accusata nel numero di interventi con gli elicotteri. I proventi da missioni sono aumentati di CHF 2.6 milioni, attestandosi a CHF 54.9 milioni (+4.9%).

Nell'anno in rassegna il miglioramento della situazione dei ricavi e le spese aziendali rimaste a livelli invariati hanno comportato un aumento di 4.8 punti percentuali del grado di copertura dei costi con mezzi propri, che ora ammonta al 53.9% (2003: 49.1%).

Commento

A seguito dell'incremento del prezzo del cherosene sono aumentati anche i costi per gli aeromobili. Inoltre, nell'anno in rassegna i costi di manutenzione sono stati calcolati e accantonati in funzione dei proventi da missioni. Oltre ad aver potenziato l'organico, la massa salariale è stata aumentata dell'1.5%, una misura che ha incrementato i costi nel settore personale di CHF 2.1 milioni (ora a quota CHF 47.4 milioni). Per contro, la maggiore parte delle posizioni di spesa hanno evidenziato valori inferiori rispetto all'anno precedente.

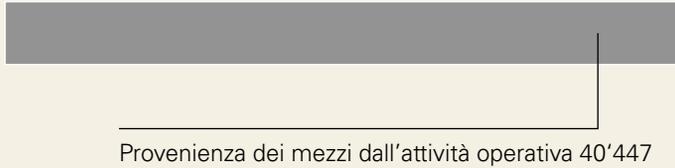
I portafogli titoli gestiti dagli istituti bancari hanno conseguito una performance netta pari a +2.6%. Attestandosi a quota CHF 2.6 milioni, il risultato finanziario ha deluso le aspettative.

Conto del flusso di fondi

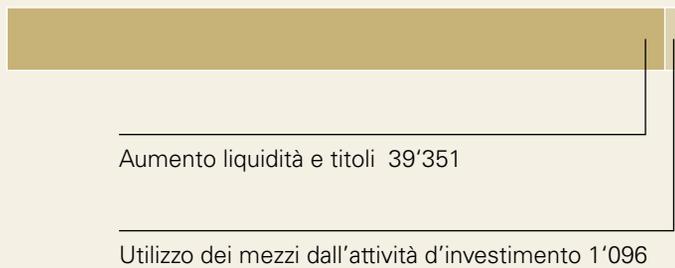
(in migliaia di CHF)	2004	2003
Eccedenza dei ricavi prima del prelevamento o dell'attribuzione da/a fondazione vincolata	26'105	20'477
Ammortamenti		
– Immobilizzazioni	17'502	20'179
– Sostenitori, aiuto ai contadini di montagna, casi sociali	4'633	5'613
– Perdite su crediti, scioglimento/creazione accantonamenti delcredere	-508	479
Aumento accantonamenti	587	1'766
Aumento altre attività correnti nette	-4'847	-5'805
Utili/Perdite di corso non realizzati su titoli	-925	-3'252
Utili da vendita di immobilizzazioni	-1'341	-721
Riduzione rettifiche su scorte	-759	-56
Provenienza dei mezzi dall'attività operativa	40'447	38'680
Investimenti in aeromobili	-611	-28'237
Investimenti in terreni e fabbricati	-2'257	-1'637
Investimenti in altre immobilizzazioni materiali	-1'239	-1'896
Investimenti in immobilizzazioni immateriali	-3'635	-16
Investimenti/Apporti in immobilizzazioni vincolate	-18	-10
Disinvestimento immobilizzazioni materiali	6'564	4'642
Disinvestimento investimenti finanziari	100	0
Utilizzo dei mezzi derivanti dall'attività d'investimento	-1'096	-27'154
Aumento liquidità e titoli	39'351	11'526
Prova della variazione:		
Aumento liquidità e titoli	39'351	11'526
Utili/Perdite di corso non realizzati su titoli	925	3'252
Aumento liquidità e titoli come da bilancio	40'276	14'778
Consistenza liquidità e titoli al 1° gennaio	80'024	65'246
Consistenza liquidità e titoli al 31 dicembre	120'300	80'024

2004

Provenienza dei mezzi (in migliaia di CHF)



Utilizzo dei mezzi (in migliaia di CHF)



Commento

A partire da questo esercizio, il conto del flusso di fondi è costituito dalla liquidità e dai titoli. L'integrazione dei titoli nella consistenza ha consentito di aumentare notevolmente la trasparenza e la chiarezza del conto del flusso di fondi, poiché i titoli vengono conservati come pura riserva di liquidità per l'acquisto di beni d'investimento e sono quindi considerati al pari dei mezzi liquidi. Al fine di garantire una buona raffrontabilità, i dati relativi al 2003 sono stati adattati a questi parametri.

A fronte di un aumento delle entrate da contributi dei sostenitori e dei proventi da missioni, rispetto all'anno precedente l'organizzazione ha registrato un incremento dei mezzi affluti dall'attività operativa di CHF 1.7 milioni a quota CHF 40.4 milioni.

A seguito della vendita di tre apparecchi modello A 109 K2 è stato registrato, dopo aver debitamente conteggiato i costi connessi a tale operazione, un afflusso di mezzi pari a CHF 6.6 milioni netti. Con questo importo è stato possibile coprire pressoché l'intero volume degli altri investimenti del 2004. Riassumendo, dall'attività d'investimento risulta un deflusso di mezzi pari a soli CHF 1.1 milioni.

In tale contesto è stato praticamente possibile far affluire tutti i mezzi derivanti dall'attività operativa nella liquidità e nei titoli (CHF 39.4 milioni).

A seguito di tale aumento, per gli investimenti di sostituzione ciclicamente ricorrenti relativi a tutte le immobilizzazioni (flotta di elicotteri e aerei, elibasi, tecnologia di trasmissione ecc.) sono quindi disponibili mezzi per un valore di circa CHF 120 milioni. Questa cifra corrisponde pressoché alle riserve d'investimento necessarie a fine 2004 (CHF 126 milioni), esposte separatamente nel capitale dell'organizzazione (cfr. punto 1.17).

Principi contabili

La contabilità della Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega) e delle società affiliate è tenuta in conformità alle Raccomandazioni professionali per l'allestimento dei conti annuali (Swiss GAAP RAC) e alle relative direttive della ZEWO e presenta un quadro fedele della situazione patrimoniale, finanziaria e reddituale (true and fair view) dell'organizzazione. Per gli esercizi 2004 e 2003, i principi di consolidamento e valutazione sono rimasti invariati.

Per il conto annuale consolidato si applica fondamentalmente il sistema dei costi di acquisto e di produzione che si basa sul principio della valutazione singola di attivi e passivi. I principi contabili più importanti sono illustrati qui di seguito.

Cerchia e principi di consolidamento

Il conto annuale consolidato si basa sulle chiusure singole, stilate secondo principi unitari, di tutte le società e fondazioni in cui la Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega) detiene partecipazioni maggioritarie (oltre il 50% dei diritti di voto) dirette o indirette oppure di cui controlla l'attività tramite il consiglio di fondazione (cfr. punto 1.16, pag. 17).

Oltre alla Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega), nella cerchia di consolidamento sono inserite le società anonime e la fondazione sotto elencate:

Per le società anonime, il consolidamento del capitale avviene secondo il sistema anglosassone «Purchase Method». Esso prevede che al momento dell'acquisto, o della costituzione, il capitale proprio delle società affiliate venga conteggiato con il valore contabile delle partecipazioni detenute dalla Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega). Tutte le società anonime inserite nella cerchia di consolidamento non presentano alcun goodwill.

La Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger rientra nel perimetro di consolidamento della Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega) poiché, in conformità agli statuti, la Rega ne nomina il consiglio di fondazione. Inoltre, unico scopo della fondazione è versare i ricavi realizzati dal patrimonio della fondazione alla Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega), la quale ne può disporre liberamente. Il capitale proprio viene iscritto a bilancio nella voce dei passivi «Capitale vincolato del fondo e della fondazione» (cfr. punto 1.16, pag. 17).

Conformemente al metodo del consolidamento integrale, gli attivi e i passivi così come i costi e i ricavi delle società consolidate (società anonime e fondazione) vengono registrati interamente. Le quote degli azionisti di minoranza sul risultato e sul capitale proprio delle società affiliate vengono determinate in base ai rapporti di partecipazione ed iscritte in forma separata nel bilancio e nel conto economico consolidati. Eventuali utili intermedi vengono eliminati.

Le società il cui capitale sociale è detenuto nella misura del 20%–49% dal Gruppo vengono considerate nel conto annuale consolidato come partecipazioni non consolidate al capitale proprio proporzionale; al termine dell'esercizio in esame non figurano però simili partecipazioni.

Le partecipazioni inferiori al 20% vengono iscritte a bilancio al costo di acquisto, dedotte le necessarie rettifiche di valore, ed iscritte negli investimenti finanziari (cfr. punto 1.11, pag. 15).

Società	Sede	Capitale sociale CHF	Partecipazione		Scopo	Consolidamento
			2004	2003		
Swiss Air-Ambulance Ltd.	Kloten	100'000	100%	100%	Società di gestione degli aeromobili (secondo LF)	C
Airmed SA	Kloten	1'500'000	100%	100%	Titolare partecipazioni, come sotto *	C
Caretel SA*	Kloten	100'000	100%	100%	inattiva	C
Alp Air SA*	Kloten	100'000	100%	100%	inattiva	C
Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger	Zurigo				Lascito i cui ricavi confluiscono alla Rega	M

C = consolidamento integrale M = combinazione

Valutazione delle immobilizzazioni materiali e immateriali

Le immobilizzazioni materiali e immateriali vengono iscritte a bilancio ai costi di acquisto o di produzione, dedotti i necessari ammortamenti. Gli ammortamenti, ad eccezione di quelli relativi alla proprietà fondiaria, vengono effettuati secondo il metodo lineare, che prevede l'ammortamento di una percentuale fissa del valore di acquisto o dei costi di produzione per la durata di utilizzo prevista. La soglia di attivazione ammonta a CHF 5'000, per i beni d'investimento IT a CHF 3'000.

La durata di utilizzo prevista delle immobilizzazioni è la seguente:

Rega-Center, Kloten	50 anni	
Elibasi	35 anni	
Immobili (ampliamento, installazione)	20 anni	
Aerei	15 anni	(20% valore residuo)
Elicotteri	8 anni	(20% valore residuo)
Pezzi di ricambio per aeromobili	8/15 anni	(elicotteri/aerei)
Macchinari, installazioni	10 anni	
Mobilio	8 anni	
Veicoli	6 anni	
Telecomunicazione/Radiotrasmittitori	6 anni	
Apparecchiature mediche e materiale per interventi	4 anni	
Hardware IT	4 anni	
Immobilizzazioni immateriali		
– Software	4 anni	
– Concessioni	5 anni	

Valutazione dei titoli

I titoli vengono iscritti a bilancio ai rispettivi valori di borsa.

Accantonamenti

Gli accantonamenti vengono creati per far fronte a impegni previsti o probabili, ma non ancora certi per quanto riguarda effettività o entità delle spese.

L'ammontare degli accantonamenti è fissato in base alle stime del consiglio di fondazione e rispecchia le spese future attese il giorno di riferimento del bilancio.

Altro capitale di terzi a breve e a lungo termine

L'altro capitale di terzi a breve e a lungo termine figura al valore nominale.

Spiegazioni relative al bilancio

Attivi

1.1 Liquidità

La liquidità comprende consistenze di cassa, averi sul conto corrente postale e averi in banca, nonché depositi a vista e a termine con una durata residua massima di 90 giorni che devono essere valutati al loro valore nominale.

1.2 Titoli

(in migliaia di CHF)	2004	%	2003	%	Bande di oscillazione strategiche al 31.12.2004*
Obbligazioni in CHF svizzere	42'319	42	28'733	44	25 – 70%
Obbligazioni in CHF estere	11'295	11	6'267	10	0 – 20%
Obbligazioni in valuta estera	20'429	20	12'661	19	15 – 25%
Azioni svizzere	10'980	11	7'717	12	5 – 20%
Azioni estere	16'511	16	10'174	15	10 – 20%
Totale	101'534	100	65'552	100	

* Ai sensi del regolamento d'investimento della Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega). Quali direttive d'investimento si applicano le disposizioni dell'Ordinanza sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (OPP 2).

I portafogli titoli vengono mantenuti quali riserva di liquidità per l'acquisto di beni d'investimento e quindi sono iscritti nell'attivo circolante.

Strumenti finanziari derivati:
non esistevano contratti aperti né nel 2003 né nel 2004.

1.3 Crediti da prestazioni e servizi

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Crediti da interventi verso terzi (lordi)	9'800	12'344
Delcredere	-2'341	-3'388
Altri crediti da prestazioni e servizi (netti)	211	370
Totale	7'670	9'326

I crediti da interventi verso terzi sono iscritti al valore nominale, dedotte le rettifiche di valore; a tutti i crediti da interventi viene apportata una rettifica di valore individuale. Non viene effettuata una rettifica di valore forfetaria per il rischio di solvibilità generale.

Per principi di essenzialità, agli altri crediti da prestazioni e servizi viene applicata una rettifica di valore forfetaria sulla base dei dati dell'anno precedente.

1.4 Altri crediti

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Altri crediti verso terzi	231	1'205
Totale	231	1'205

Gli altri crediti vengono iscritti al loro valore nominale, dedotte le necessarie rettifiche di valore.

1.5 Scorte

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Approvvigionamenti aerei	246	237
Approvvigionamenti elicotteri	2'512	3'683
Diversi approvvigionamenti aeromobili	357	353
Telecomunicazione/Radiotrasmittitori	8	11
Abbigliamento	69	199
Materiale medico, medicinali	252	277
Materiale di cancelleria	40	40
Gadget e articoli pubblicitari	1'379	596
Cherosene	140	153
Scorte al valore di acquisto	5'003	5'549
Rettifiche di valore	-3'010	-3'769
Totale	1'993	1'780

Le scorte vengono iscritte a bilancio al costo di acquisto medio.

1.6 Ratei e risconti attivi

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Interventi (non ancora fatturati)	3'154	2'230
Rettifica di valore su interventi non ancora fatturati	-315	-223
Altri ratei e risconti attivi	1'650	2'138
Totale	4'489	4'145

L'aumento degli interventi non ancora fatturati è riconducibile alle intense operazioni di soccorso attuate dai team medici e all'impiego delle aeroambulanze immediatamente dopo il maremoto.

La posta comprende prevalentemente gli interventi già effettuati, ma non ancora fatturati. La rettifica di valore dedotta è del 10% e si basa sui valori empirici degli anni precedenti.

1.7 Aeromobili, incl. pezzi di ricambio

Valori di acquisto (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2004	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2004
Aerei	125'776	96	-	-	125'872
Elicotteri	148'296	223	-25'700	806	123'625
Acconti su elicotteri	824	33	-	-806	51
Pezzi di ricambio	15'060	259	-880	-	14'439
	289'956	611	-26'580	-	263'987
Ammortamenti cumulati ordinari					
Aerei	7'457	6'714	-	-	14'171
Elicotteri	85'626	5'580	-20'534	-	70'672
Pezzi di ricambio	12'298	336	-880	-	11'754
	105'381	12'630	-21'414	-	96'597
Totale	184'575	-12'019	-5'166	-	167'390

Al 31.12.2004 erano immatricolati i seguenti aeromobili:

- 9 elicotteri A 109 K2
- 5 elicotteri EC 145
- 3 aeroambulanze CL 604

La somma di copertura (agreed value) per i 17 aeromobili ammonta a CHF 205 milioni.

1.8 Terreni e fabbricati

Valori di acquisto (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2004	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2004
Rega-Center, Kloten	24'710	59	-	-	24'769
Elibasi	25'083	2'169	-	-	27'252
Impianti in costruzione	67	29	-67	-	29
	49'860	2'257	-67	-	52'050
Ammortamenti cumulati ordinari					
Rega-Center, Kloten	4'197	715	-	-	4'912
Elibasi	12'324	615	-	-	12'939
	16'521	1'330	-	-	17'851
Totale	33'339	927	-67	-	34'199

Gli spazi per la base e l'hangar finora locati con diritti di uso per il campo di aviazione dell'elibase di Untervaz GR sono stati acquistati in comproprietà (50%). L'importo attivato di questo bene immobiliare ammonta a CHF 2.1 milioni.

I valori di assicurazione contro incendio ammontano a CHF 36.9 milioni, di cui CHF 21.6 milioni destinati alla sola copertura del Rega-Center di Kloten.

1.9 Altre immobilizzazioni materiali

Valori di acquisto (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2004	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2004
Hardware IT	2'963	913	-24	-270	3'582
Veicoli	856	61	-107	-	810
Beni mobili	11'079	265	-778	-	10'566
	14'898	1'239	-909	-270	14'958
Ammortamenti cumulati ordinari					
Hardware IT	1'497	553	-23	-	2'027
Veicoli	709	83	-100	-	692
Beni mobili	7'946	1'037	-728	-	8'255
	10'152	1'673	-851	-	10'974
Totale	4'746	-434	-58	-270	3'984

1.10 Immobilizzazioni immateriali

Valori di acquisto (in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2004	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2004
Software IT	922	1'040	-	270	2'232
Concessioni	-	2'595	-	-	2'595
	922	3'635	-	270	4'827
Ammortamenti cumulati ordinari					
Software IT	447	314	-	-	761
Concessioni	-	260	-	-	260
Ammortamenti straordinari					
Concessioni	-	1'295	-	-	1'295
	447	1'869	-	-	2'316
Totale	475	1'766	-	270	2'511

In relazione all'acquisto dell'elibase Grigioni è stata acquistata e attivata anche la concessione per l'utilizzo del campo di aviazione.

Questa concessione sarà ammortizzata nei prossimi cinque anni, ma l'importo di CHF 1.3 milioni è stato riportato nel conto economico in un'unica volta per intero.

1.11 Investimenti finanziari

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Partecipazioni	813	802
Prestiti a organizzazioni partner	550	550
Ipoteche	200	300
Totale	1'563	1'652

La Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega) detiene una partecipazione in Medcall AG, Brüttisellen, del 4.9%, pari al 15.3% dei diritti di voto. Inoltre, detiene partecipazioni di minoranza (al massimo 10%) in diverse aziende partner quali Air-Zermatt AG, Alpar AG, Heli Bernina AG, Heli-Linth AG, Heliswiss AG e Airport Medical Center AG.

1.12 Immobilizzazioni vincolate

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2004	Afflussi da redditi conseguiti	Valutazione	Consistenza 31.12.2004
Valori patrimoniali del fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder	768	16	2	786
Immobili della Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger	7'158	–	–	7'158
Totale	7'926	16	2	7'944

Maggiori dettagli in merito ai valori patrimoniali e al capitale del Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder sono riportati nel commento relativo alle voci passive.

Gli immobili non aziendali della Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger possono essere utilizzati soltanto nell'ambito dello scopo della fondazione e non sono disponibili liberamente. Conformemente allo scopo della fondazione, i redditi conseguiti vengono versati alla Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega). Gli immobili sono iscritti a bilancio al costo di acquisto.

Passivi

1.13 Altri impegni a breve termine

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Fondazione di previdenza del personale	237	154
Altri impegni per oneri sociali	263	265
Spese per il personale conteggiate ma non ancora versate	938	1'065
Acconti di clienti	192	3'960
Diversi	126	194
Totale	1'756	5'638

1.14 Accantonamenti (a breve termine)

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2004	Afflussi	Deflussi / Utilizzo	Scioglimenti	Consistenza 31.12.2004
Personale	1'390	381	-244	-	1'527
Interventi per sostenitori *	6'000	3'845	-4'845	-	5'000
Totale	7'390	4'226	-5'089	-	6'527

* Interventi non conteggiati a favore di sostenitori, contadini di montagna e casi sociali.

Le spese per il personale pari a ca. CHF 1.5 milioni si riferiscono a lavoro straordinario e saldo vacanze dei collaboratori a fine anno.

Gli accantonamenti di CHF 5.0 milioni corrispondono alla media della quota di ammortamento annua per gli interventi a favore di sostenitori, casi sociali e contadini di montagna (cfr. punto 2.4).

1.15 Accantonamenti (a lungo termine)

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2004	Afflussi	Deflussi / Utilizzo	Scioglimenti	Consistenza 31.12.2004
Controlli tecnici	2'000	3'635	-2'085	-	3'550
Riaccrediti fatturato	300	-	-100	-	200
Totale	2'300	3'635	-2'185	-	3'750

Alla voce «Controlli tecnici» sono registrati i costi di manutenzione relativi all'intera flotta di aeromobili al 31.12.2004.

I lavori di manutenzione vengono effettuati in conformità a Joint Aviation Regulation 145 (JAR 145) e alle disposizioni del produttore.

La Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega), la Schweizerische Luft-Ambulanz AG e la Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger sono esonerate dal versamento dell'imposta sull'utile

e sul capitale. Per le altre società, tutti gli impegni attesi in relazione a tali imposte sono stati debitamente considerati nel conto annuale. Per far fronte a eventuali divergenze di registrazione nel conto annuale consolidato e nei bilanci fiscali, vengono accantonate imposte latenti conformemente alle rispettive aliquote, una procedura che non si è resa necessaria né nell'anno in rassegna né in quello precedente.

1.16 Capitale vincolato del fondo e della fondazione

(Calcolo della variazione di capitale)

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2004	Afflussi	Deflussi / Utilizzo	Scioglimenti	Consistenza 31.12.2004
Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder	796	–	–	–	796
Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger	6'026	–	-91	–	5'935
Totale	6'822	–	-91	–	6'731

Scopo del Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder è utilizzare i ricavi realizzati per promuovere gli obiettivi e le finalità della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega), mantenendo costantemente la sostanza. Pertanto, il capitale del fondo varia soltanto in termini di accumulazione. Gli investimenti finanziari vincolati iscritti negli attivi vengono valutati al valore di mercato.

Le differenze di corso che ne risultano vengono registrate assieme ai ricavi diretti realizzati dal fondo nel conto economico della Rega.

Per quanto riguarda il capitale vincolato della Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger, è stata registrata una variazione quale conseguenza della perdita conseguita nell'anno in corso.

1.17 Capitale dell'organizzazione

(Calcolo della variazione di capitale)

(in migliaia di CHF)	Capitale versato	Capitale acquisito vincolato	Riserve d'investimento	Capitale acquisito libero	Risultato	Totale
Consistenza al 31.12.2003	100	740	–	282'393	20'129	303'362
Attribuzione alle riserve legali	–	–	–	–	–	–
Attribuzione alle riserve d'investimento (capitale vincolato)	–	–	126'000	-126'000	–	–
Attribuzione al capitale libero	–	–	–	20'129	-20'129	–
Eccedenza dei ricavi 2004	–	–	–	–	26'196	26'196
Consistenza al 31.12.2004	100	740	126'000	176'522	26'196	329'558

Per la prima volta nell'anno in rassegna, vengono esposte delle riserve d'investimento nel capitale dell'organizzazione. Tali riserve mostrano le esigenze necessarie a fine anno in termini di investimenti e corrispondono, con un importo pari a circa CHF 126 milioni, agli ammortamenti cumulati di tutte le immobilizzazioni.

Con la premessa di poter continuare ad affrontare tutti gli investimenti senza finanziamento di terzi, ma attingendo unicamente ai mezzi propri, questa somma deve essere di conseguenza tenuta disponibile in forma liquida. Con una consistenza complessiva di circa CHF 120 milioni, a fine anno i mezzi liquidi e i titoli sono sufficienti per coprire l'importo.

A fronte di una consistenza di CHF 329.6 milioni di mezzi propri, la Rega si autofinanzia praticamente al 100%, come previsto nella sua strategia. Questo significa che gli investimenti necessari per il funzionamento della Rega, pari attualmente a circa CHF 336 milioni (somma di tutti i valori di acquisto delle immobilizzazioni), possono essere finanziati senza ricorrere a fondi di terzi.

Dagli attivi e passivi trasferiti dall'associazione Guardia aerea svizzera (Gass) alla Fondazione Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega) sono stati assunti CHF 100'000 quale capitale versato.

Spiegazioni relative al conto economico

2.1 Contributi sostenitori, donazioni e offerte

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Contributi sostenitori	63'961	62'999
Eredità/Lasciti	2'958	2'947
Offerte e donazioni	3'558	3'459
Totale	70'477	69'405

L'aumento dei contributi dei sostenitori ha raggiunto i CHF 1.0 milioni (+1.5%), attestandosi nuovamente oltre la media pluriennale (0.5-0.8%).

2.2 Proventi da missioni

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Aerei	24'190	19'933
Elicotteri	28'280	29'515
Voli di linea	2'432	2'885
Totale	54'902	52'333

I proventi da missioni hanno registrato un aumento di CHF 2.6 milioni (+4.9%), ascrivibile in particolare al forte incremento del numero delle ore di volo nell'ambito dei rimpatri (+8.9%), che ha più che compensato la flessione accusata nel settore degli elicotteri a seguito delle condizioni meteorologiche. Il numero dei rimpatri su voli di linea è nuovamente sceso, a causa delle misure di ridimensionamento delle tratte aeree introdotte dalle compagnie aeree.

2.3 Altri proventi

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Missioni con terzi (ambulanze, CAS)	5'156	5'280
Articoli pubblicitari e altre vendite	1'316	1'823
Totale	6'472	7'103

2.4 Rettifiche su vendite e prestazioni

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Ammortamenti per prestazioni a favore di		
– sostenitori	3'251	3'986
– contadini di montagna	754	817
– casi sociali	713	865
Adeguamenti di corsi e tariffe	-85	-55
	4'633	5'613
Sconti e riduzioni	1'555	1'037
Perdite su crediti*	448	-
Scioglimento delcredere*	-956	-
Scioglimento/Creazione di accantonamenti per interventi per sostenitori	-1'000	1'000
	47	2'037
Totale	4'680	7'650

* Cambiamento nell'esposizione: ora le perdite su crediti e le variazioni degli accantonamenti delcredere sono esposte alla voce Rettifiche su vendite e prestazioni.

A seguito del maremoto in Asia sono stati accantonati crediti per un valore di CHF 0.5 milioni. È tuttavia stato possibile ridurre il delcredere di circa CHF 1.0 milione, poiché nell'anno in rassegna abbiamo potuto integrare una parte consistente dei crediti degli anni precedenti.

2.5 Aeromobili

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Aerei		
– Cherosene	3'357	2'844
– Componenti e pezzi di ricambio	744	1'289
– Aumento dell'accantonamento per la manutenzione tecnica (netto)	804	651
– Impiego di aeromobili terzi (charter)	607	285
	5'512	5'069
Elicotteri		
– Cherosene	1'783	1'856
– Componenti e pezzi di ricambio	1'020	2'829
– Aumento dell'accantonamento per la manutenzione tecnica (netto)	2'831	390
– Impiego di aeromobili terzi (charter)	3'676	3'845
	9'310	8'920
Totale	14'822	13'989

A fronte di un importo pari a CHF 14.8 milioni, i costi per gli aeromobili si attestano a circa CHF 0.8 milioni al di sopra dei valori dello scorso anno. Tale incremento è da imputare sia al nuovo aumento dei prezzi del cherosene registrato nel 2004,

sia all'impiego intensivo delle 3 aeroambulanze dovuto a un maggior numero di situazioni di emergenza.

2.6 Interventi

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Prestazioni partner	2'462	2'899
Rimpatri con aerei di linea	1'799	2'002
Tasse di sorvolo, handling e atterraggio	3'185	3'041
Materiale e medicinali	954	1'093
Spese d'intervento	886	520
Costi diretti diversi	29	50
Totale	9'315	9'605

2.7 Personale

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Stipendi e salari	28'831	27'661
Indennità per il servizio di picchetto e personale temporaneo	6'015	6'099
Oneri sociali	9'446	8'934
Altre spese per il personale	3'096	2'605
Totale	47'388	45'299

Nell'anno in rassegna, la massa salariale è stata aumentata dell'1.5%. L'ampliamento dell'organico così come i cambiamenti di funzione e personale hanno comportato il relativo maggior onere.

Nelle altre spese per il personale sono contenuti i costi per il training e la formazione dei piloti delle aeroambulanze. L'anno scorso, una parte di queste spese (riqualifica per la nuova flotta) era stata addebitata alla posizione «Acquisto aerei» e immediatamente ammortizzata.

I collaboratori della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega) sono assicurati contro le conseguenze economiche di vecchiaia, decesso e invalidità nell'ambito di una fondazione del personale propria. Si tratta di un programma a contributi definiti in cui datore di lavoro e collaboratori versano importi fissi. I contributi del datore di lavoro vengono registrati nel conto economico nel periodo in cui vengono versati. Le altre società della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega) non dispongono di personale.

Nell'ambito del regolamento per il personale, la Rega offre ai suoi collaboratori la possibilità di pensionamento anticipato in base al gruppo professionale. Il finanziamento della rendita transitoria prevista dall'AVS avviene tramite la Rega oppure il fondo di beneficenza della Rega. Conformemente a Swiss GAAP RAC 16, questo impegno previdenziale è orientato alle prestazioni e viene calcolato ogni tre anni (l'ultima volta al 1.1.2003) secondo il metodo Projected Unit Credit con i seguenti presupposti.

Tasso di sconto:	3.5%	Dinamica salariale:	1.0%
Rendimento atteso:	4.5%	Tasso d'incremento AVS:	1.0%

A fronte degli impegni previdenziali conteggiati di circa CHF 2.7 milioni, nel fondo di beneficenza troviamo liquidità per un ammontare di circa CHF 27.6 milioni e una riserva di contribuzione del datore di lavoro, iscritta separatamente, di CHF 7.0 milioni.

2.8 Immobili

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Pigioni	488	436
Riscaldamento, elettricità, acqua	262	257
Manutenzione	840	543
Totale	1'590	1'236

Nella manutenzione immobili rientrano diversi costi di progetto per lavori preliminari nell'ambito della costruzione di nuove elibasi a Interlaken (Oberland bernese) e Losanna.

2.9 Manutenzione tecnica/veicoli

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Manutenzione tecnica	1'155	1'156
Veicoli	335	340
Totale	1'490	1'496

2.10 Assicurazioni

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Aeromobili	2'699	2'989
Altre assicurazioni di cose	362	145
Totale	3'061	3'134

2.11 Amministrazione e IT

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Amministrazione	2'596	2'738
IT	1'762	1'876
Totale	4'358	4'614

2.12 Pubbliche relazioni

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Produzione e invio rivista 1414 ai sostenitori	3'526	3'414
Altre spese pubblicitarie e di PR	2'147	2'089
Totale	5'673	5'503

2.13 Ammortamenti

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Aeromobili	12'294	13'735
Pezzi di ricambio per aeromobili	336	2'856
Immobili	1'330	1'317
Altre immobilizzazioni materiali	1'673	2'041
Immobilizzazioni immateriali	1'869	230
	17'502	20'179
Perdite su crediti/Variatione del credere*	–	479
Totale	17'502	20'658

* Cambiamento nell'esposizione: ora le perdite su crediti e le variazioni degli accantonamenti del credere sono espone alla voce Rettifiche di valore e prestazioni (cfr. punto 2.4).

Gli ammortamenti unici resisi necessari l'anno scorso a seguito dell'acquisto dei nuovi aeromobili e della vendita di quelli vecchi non consentono un perfetto raffronto dei dati 2004–2003. Nelle immobilizzazioni immateriali sono contenuti gli ammortamenti straordinari di CHF 1.3 milioni per la concessione del campo di aviazione all'elibase di Untervaz.

2.14 Utili e perdite da vendita di immobilizzazioni

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Aeromobili	1'473	778
Veicoli e altre immobilizzazioni materiali	–132	–57
Totale	1'341	721

La vendita di tre elicotteri della flotta Agusta A 109 K2 ha fruttato un utile contabile netto di CHF 1.5 milioni. Per quanto concerne i veicoli e le altre immobilizzazioni materiali si tratta in prevalenza di beni d'investimento da smaltire.

2.15 Risultato finanziario

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Proventi finanziari		
– Ricavi da titoli e investimenti finanziari (interessi/dividendi)	2'456	1'760
– Utili dalla conversione di valute estere	1'163	1'595
– Utili di corso su titoli	5'001	4'311
– Redditi locativi	103	134
	8'723	7'800
Oneri finanziari		
– Interessi	-17	-5
– Perdite dalla conversione di valute estere	-2'786	-1'969
– Perdite di corso su titoli, tasse	-3'285	-2'125
	-6'088	-4'099
Totale	2'635	3'701

I portafogli titoli amministrati da istituti bancari nell'ambito di un mandato ammontavano in media a CHF 85 milioni e hanno realizzato una performance netta del 2.6%. A seguito della

riduzione dei depositi bancari da 3 a 2, sono stati realizzati utili di corso per un valore di CHF 0.6 milioni.

2.16 Risultato da fondi e fondazioni vincolati

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder		
– Reddito	17	67
– Spese (perdite di corso e spese bancarie)	-1	-2
	16	65
Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger		
– Reddito	653	650
– Spese	-744	-302
	-91	348
Totale	-75	413

Gli immobili della Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger hanno dovuto essere sottoposti a grandi lavori di rinnovo e risanamento. Le spese che ne sono derivate sono state addebitate al corrente

esercizio, ciò che ha comportato un risultato negativo.

2.17 Altri risultati

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Altri risultati	298	-
Totale	298	-

Abbiamo potuto incassare dei rimborsi di premi dall'assicurazione di rischio LPP relativi agli anni 2000/2001.

Altri dati

Transazioni e posizioni finanziarie in valuta estera

Le transazioni in valuta estera sono state convertite ai corsi del giorno validi al momento dell'operazione. Gli utili e le perdite di corso relativi alle transazioni in valute estere sono stati registrati nel conto economico; gli attivi e i passivi monetari realizzati in valuta estera al giorno di riferimento del bilancio sono stati convertiti al corso di fine anno. Gli utili e le perdite derivanti dalla conversione sono stati iscritti nel conto economico.

Spese per le prestazioni fornite secondo le direttive Swiss GAAP RAC 21

(in migliaia di CHF)	2004	2003
Spese di progetto		
– Spese per il materiale	30'115	29'716
– Spese per il personale	42'111	39'951
– Spese di viaggio e di rappresentanza	658	760
– Costi di manutenzione	4'015	3'768
– Ammortamenti	17'259	20'469
	94'158	94'664
Spese amministrative		
– Spese per il materiale	885	879
– Spese per il personale	4'473	4'477
– Spese di viaggio e di rappresentanza	146	111
– Costi di manutenzione	668	758
– Pubbliche relazioni/servizio offerte	4'626	4'456
– Ammortamenti	243	189
	11'041	10'870
Totale	105'199	105'534

Nelle spese di progetto sono registrati i costi delle diverse unità aziendali che garantiscono l'attività operativa di intervento 24 ore su 24.

Nelle spese amministrative sono comprese tutte le prestazioni relative all'assistenza e alla gestione dei più di 1.8 milioni di sostenitori così come all'elaborazione delle offerte individuali, dei lasciti, delle donazioni nonché all'operatività di un call center. Inoltre, in questa posizione rientrano la produzione e l'invio di materiale informativo completo, l'organizzazione e lo svolgimento di esposizioni, giornate di porte aperte, visite guidate e altri eventi per il pubblico. I servizi centrali a favore dell'azienda nel suo complesso sono stati contabilizzati separatamente (servizio personale, installazioni tecniche, conteggio interventi ecc.).

Nella voce Pubbliche relazioni/servizio offerte sono contenuti gli acquisti per gadget (CHF 1.0 milione), compensati con vendite di pari entità. Inoltre, con la vendita di annunci pubblicitari da esporre nel periodico dei sostenitori 1414, sono stati incassati altri CHF 0.3 milioni.

Indennità ai membri del consiglio di fondazione e del consiglio di amministrazione e transazioni con persone vicine

Le indennità e le spese corrisposte ai membri del consiglio di fondazione sono disciplinate nel Regolamento «Indennità ai membri del consiglio di fondazione».

Nell'anno in rassegna, ai 14 membri del consiglio di fondazione della Rega sono stati versati complessivi CHF 173'944 (2003: CHF 83'174) a titolo di indennità, indennizzo per le riunioni e relative spese.

Non sono state effettuate transazioni con persone vicine né nell'esercizio in rassegna né nell'anno precedente.

Impegni eventuali e altri impegni finanziari

Presso UBS SA, Zurigo, è depositata una clausola di garanzia di CHF 100'000 a favore della Direzione generale delle dogane, Berna.

Attivi addebitati e tipo di addebito

Al giorno di riferimento del bilancio non ci sono crediti aperti. Per un'eventuale considerazione degli attuali limiti dei crediti quadro, a titolo di garanzia sono stati depositati liquidità e portafogli titoli (al 31.12.2004: CHF 105.0 milioni, al 31.12.2003: CHF 64.0 milioni).

Leasing

Le future rate relative al leasing operativo per veicoli di servizio ammontano a:

	2005	2006	2007	2008	2009	Totale
CHF	104'657	63'636	33'453	28'672	3'998	234'416

Al 31.12.2003, il totale delle rate di leasing dovute ammontava a CHF 247'546.

Eventi dopo il giorno di riferimento del bilancio

Non sono noti eventi particolari accaduti dopo il giorno di riferimento del bilancio che potrebbero influire sui conti del 2004.

Rapporto del Revisore del conto di gruppo della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega)

Rapporto del Revisore del conto di gruppo al consiglio di fondazione della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega), Kloten

In qualità di Revisore del conto di gruppo abbiamo verificato il conto annuale consolidato (bilancio, conto economico, conto del flusso di mezzi, calcolo della variazione di capitale e allegato / pagine da 2 a 25) della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega) per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2004.

Il Consiglio di fondazione è responsabile dell'allestimento del conto annuale consolidato, mentre il nostro compito consiste nella sua verifica e nell'espressione di un giudizio in merito. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale e all'indipendenza.

La nostra verifica è stata effettuata conformemente alle norme della categoria professionale svizzera, le quali richiedono che la stessa venga pianificata ed effettuata in maniera tale che anomalie significative nel conto annuale consolidato possano essere identificate con un grado di sicurezza accettabile. Abbiamo verificato le posizioni e le informazioni del conto annuale consolidato mediante procedure analitiche e di verifica a campione. Abbiamo inoltre giudicato l'applicazione dei principi contabili determinanti, le decisioni significative in materia di valutazione, nonché la presentazione del conto annuale consolidato nel suo complesso. Siamo dell'avviso che la nostra verifica costituisca una base sufficiente per la presente nostra opinione.

A nostro giudizio il conto annuale consolidato presenta un quadro fedele della situazione patrimoniale, finanziaria e reddituale in conformità alle Swiss GAAP RAC e alle disposizioni legali svizzere.

Raccomandiamo di approvare il presente conto annuale consolidato.

Inoltre confermiamo che le relative disposizioni della fondazione ZEWO sono state osservate.

KPMG Fides Peat

Kurt Gysin
Esperto-contabile dipl.

Ronald Schnurrenberger
Esperto-contabile dipl.

Zurigo, 25 febbraio 2005

Guardia Aerea Svizzera di Soccorso

Casella postale 1414
8058 Zurigo-Aeroporto
Telefono 044 654 33 11
Fax 044 654 33 22
www.rega.ch



VERDIENT VERTRAUEN
MÉRITE CONFIANCE
MERITA FIDUCIA